706.I ve 706.B SAAT MODELLERİ İÇİN KULLANIM KILAVUZU

RONDA kalibre 706.1 quartz analog makine: Tarih, gün ve ay durumu ile.

Gün değişimi: Sal/dan Pazar'a yaklaşık olarak gece yansı, Pazartesi ise yaklaşık olarak saat 12.15 a.m. de

Tarih değişimi: Pazartesi'den Pazar'a yaklaşık olarak saat 2.15 a.m. de

Ay durumu değişimi: Pazartesi'den Pazar'a yaklaşık olarak saat 8.00 p.m. de

Ay değişimi: Her 31 günde bir yaklaşık olarak saat 2.00 a.m. ve 2.30 a.m. de

Takvim fonksiyonunun değiştirilmemesi gereken zamanlar (limitli zaman dilimi):
Takvim fonksiyonunda 11.30 p.m. ve 5.30 a.m. saatleri arasında değişiklik yapılmması gerekir. Bunun sebebi otomatik değişiklik bu saatler arasında aktiftir. Otomatik değiştiriciyi bu tür müdahale ile zorlamak saatin mekanizmasına zarar verebilir.

Pil değişimi sonrası zaman ayarı — Cal. 706.1

I. Pozisyon: normal pozisyon (saat işleyişi)

II. Pozisyon: limitli zaman dilimi olan yaklaşık olarak saat 11.30 p.m. – 5.30 a.m. arasında takvim fonksiyonu değiştirilemez. Bunun sebebi otomatik değişiklik bu saatler arasında aktiftir. Otomatik değiştiriciyi bu tür müdahale ile zorlamak saatin mekanizmasına zarar verebilir.

Ayarlama sıralaması: ay durumu ekranı, haftanın günü, tarih ve zaman
(pil değişimi sonrasında)

1. Tepeyi II. Pozisyona kadar dışarı çekiniz (saat durana dek).
2. Ay durumu ekranını ayarlayınız.
- Tepeyi çevirerek dolunay durumu görünene dek ibreleri ilerletiniz.
3. Haftanın günü ve tarihi ayarlayınız:
- Tepeyi 06.00 a.m. e gelene dek çeviriniz (limitli zamanı geçene dek)
- Hızlı ayar özelliğini kullanmak için A tuşuna basarak gün ayarını yapabilir ve son dolunaya ait haftanın günü ayarı için B tuşuna basınız (tabloya bakınız). Sonrasında tepeyi kullanarak ibreleri halihazırdaki tarih görünene dek ilerletiniz.
4. Zamanı ayarlayınız:
- Tepeyi halihazırdaki zaman görüntülenene dek çeviriniz (24 saatlik döngüye dikkate diniz).
5. Tepeyi I. Pozisyona geri itiniz.

Hızlı ayarlama özelliğinin tarih ayarı için kullanımı:
Halihazırdaki tarih görüntülenen dek A tuşuna basınız (limitli zaman dilimine dikkat ediniz).

Hızlı ayarlama özelliğinin haftanın günü ayarı için kullanımı:
Haftanın mevcut günü ekrana gelene dek B tuşuna basınız (limitli zaman dilimine dikkat ediniz).

Pil değişimi sonrası zaman ayarı — Cal. 706.B

I. Pozisyon: normal pozisyon (saat işleyişi)

II. Pozisyon: aşağıda bahsedilen limitli zaman diliminde otomatik değişiklik aktiftir. Bu esnada herhangi bir değişiklik yapmak için zorlamak saatin mekanizmasına zarar verebilir.

- Limitli zaman dilimi sırasında yaklaşık olarak saat 11.30 p.m. – 5.30 a.m. arasında A tuşuna (takvimi hızlı ayarlama özelliği) basılmamalıdır.
- Limitli zaman dilimi olan Pazar-Pazartesi günleri arasında D tuşuna (haftalık takvimi hızlı ayarlama özelliği) basılmamalıdır.

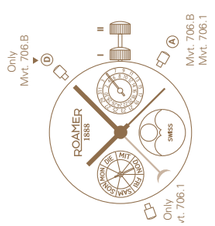
Ayarlama sıralaması: ay durumu ekranı, haftanın günü, tarih ve zaman
(pil değişimi sonrasında)

1. Tepeyi II. Pozisyona kadar dışarı çekiniz (saat durana dek).
2. Ay durumu ekranını ayarlayınız.
- Tepeyi saat yönünün tersinde çevirerek gece yansını geçin, dolunay pozisyonu görünene dek çevirmeye devam edin.
3. Haftanın gününü ayarlayınız:
- Haftanın günü ayarını hızlıca yapabileceğiniz bir kısayol tuşu bulunmamaktadır. Bu sebeple haftanın günü aşağıdaki şekilde ayarlanmalıdır. Zaman ekranını tepeyi ileri geri kullanarak en son dolunaya ait haftanın günü görüntülenene dek değiştiriniz (01.00 am / 10.00 pm / 01.00 am / 10.00 pm / 01.00am ***).
4. Tarihi ayarlayınız.
- Ekranda 06.00 am görüntülenene dek tepeyi çeviriniz (limitli zaman diliminden sonrasına).
- A tuşuna basarak son dolunay tarihini ayarlayınız. Sonra mevcut tarih görüntülenene dek tepeyi çeviriniz.
5. Zamanı ayarlayınız:
- Tepeyi mevcut zaman görüntülenene dek çeviriniz (24 saatlik döngüye dikkat ediniz).
6. Haftalık takvimi ayarlayınız:
- D tuşuna basarak mevcut haftalık takvimi ayarlayınız (Pazar-Pazartesi arasında yapmayınız).
7. Tepeyi I. Pozisyona geri itiniz.

Tarihi hızlı ayarlama özelliği:
Mevcut tarih görüntülenene dek A tuşuna basınız (11.30 pm – 5.30 am arasındaki limitli zamana dikkat ediniz).

Haftanın takvimini hızlı ayarlama özelliği:
Mevcut haftanın takvimi görüntülenene dek D tuşuna basınız (Pazar-Pazartesi arasında yapmayınız).

/ 電池 / Batterie / 電池 / 배터리 / 건전지 / 371, 1.55V



AME
F WITZE LAN
WWW AME H

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR UHRWERK 706.1 UND 706.B

Quarz-Analogwerk Kal. 706.1 RONDA, mit folgenden Anzeigen: Datum, Wochentag und Mondphase.

Wechsel Wochentag: Schaltung erfolgt von Dienstag bs Sonntag um ca. 00.00 Uhr; am Montag um ca. 00.15 Uhr.

Wechsel Datum: Montag bis Sonntag ca. 02.15 Uhr.

Wechsel Mondphase: Montag bis Sonntag ca. 20.00 Uhr.

Wechsel Monat: Jeweils am 31. eines Monats ca. 02.00 – 02.30 Uhr.

Hinweis Sperrfristen: In der Zeit von 23.30 Uhr bis 05.30 Uhr können keine Kalenderfunktionen verändert werden, da während dieser Zeit die automatischen Schaltvorgänge aktiv sind. Werden die Drücker innerhalb der Sperrfristen betätigt, können Schäden am Werk entstehen.

Uhr einstellen nach Batteriewechsel — Kal. 706.1

Pos. I Ruhestellung (Uhr läuft)

Pos. II In der Sperrfrist von ca. 23.30 – 05.30 Uhr dürfen keine Kalenderfunktionen über die Drücker verändert werden, da während dieser Zeit die automatischen Schaltvorgänge aktiv sind. Werden die Drücker innerhalb der Sperrfristen betätigt, können Schäden am Werk entstehen.

Reihenfolge der Einstellung: Mondphasenanzeige, Wochentag, Datum und Zeit

(z.B. nach Batteriewechsel)
1. Krone in Position II herausziehen (Uhr stoppt).
2. Einstellung der Mondphasenanzeige:
– Mittels Krone die Zeiger vorwärts drehen bis die Vollmondposition angezeigt wird.
3. Einstellung Wochentag und Datum:
– Krone drehen bis zur Zeitanzeige 06.00 Uhr (= ausserhalb Sperrfrist).
– Über die Schnellkorrektur mittels Drücker A das Datum und mittels Drücker B den Wochentag des letzten Vollmondes einstellen (siehe Tabelle). Dann mittels Krone die Zeiger vorwärts drehen bis zum aktuellen Datum.
4. Einstellung Zeit:
– Krone drehen bis die aktuelle Zeit angezeigt wird (24-Stundenrhythmus beachten).
5. Krone zurück in Position I drücken.

Schnellkorrektur Datum:
Drücker A betätigen, bis das aktuelle Datum angezeigt wird (Sperrfrist beachten).

Schnellkorrektur Wochentag:
Drücker B betätigen, bis der aktuelle Wochentag angezeigt wird (Sperrfrist beachten).

Uhr einstellen nach Batteriewechsel — Kal. 706.B

Pos. I Ruhestellung (Uhr läuft)

Pos. II Während den nachfolgend erwähnten Sperrfristen sind automatische Schaltvorgänge aktiv. Werden die Drücker innerhalb der Sperrfristen betätigt, können Schäden am Werk entstehen.
– Der Drücker A (Schnellkorrektur Datum) darf in der Sperrfrist von ca. 23.30–05.30 Uhr nicht betätigt werden.
– Der Drücker D (Schnellkorrketur Kalenderwoche) darf in der Sperrfrist von Sonntag – Montag nicht betätigt werden.

Reihenfolge der Einstellung: Mondphasenanzeige, Wochentag, Datum und Zeit
(z.B. nach Batteriewechsel)

1. Krone in Position II herausziehen (Uhr stoppt).
2. Einstellung der Mondphasenanzeige:
– Krone im Uhrzeigersinn über 24.00 Uhr drehen bis die Vollmondposition angezeigt wird.
3. Einstellung Wochentag und Datum:
– Für die Einstellung des Wochentages ist keine Schnellkorrekturmöglichkeit vorhanden, weshalb der Wochentag wie folgt eingestellt werden muss. Durch rück-/vorwärtsdrehen / der Krone die Zeitanzeige verstellen (01.00 h / 22.00 h / 01.00 h / 22.00 h / 01.00 h …), bis der Wochentag des letzten Vollmondes angezeigt wird.
4. Einstellung Datum:
– Krone drehen bis zur Zeitanzeige 06.00 Uhr (= ausserhalb Sperrfrist).
– Mittels Drücker A das Datum des letzten Vollmondes einstellen. Dann mittels Krone die Zeiger vorwärts drehen bis zum aktuellen Datum.
5. Einstellung Zeit:
– Krone drehen bis die aktuelle Zeit angezeigt wird (24-Stundenrhythmus beachten).
6. Kalenderwoche einstellen:
– Mittels Drücker D die aktuelle Kalenderwoche einstellen (Sperrfrist: Sonntag – Montag beachten).
7. Krone zurück in Position I drücken.

Schnellkorrektur Datum:
Drücker A betätigen, bis das aktuelle Datum angezeigt wird (Sperrfrist ca. 23.30 – 05.30 Uhr beachten).

Schnellkorrektur Kalenderwoche:
Drücker D betätigen, bis die aktuelle Kalenderwoche angezeigt wird (Sperrfrist: Sonntag – Montag beachten)

Vollmonddaten / Les dates de la pleine lune / Full moon dates / Fechas de luna llena / Даты полнолуния / 滿月日期 / Date di luna piena / 滿月日 / 보름달 날짜 / تواريخ القمر الكامل

	JAN	FEB	MAR	APR	MAI	JUN	JUL	AUG	SEP	OCT	NOV	DEC
2016	24	22	23	22	21	20	19	18	16	16	14	14
2017	12	11	12	11	10	09	09	07	06	05	04	03
2018	02/31		02/31	30	29	28	27	26	25	24	23	22
2019	21	19	21	19	18	17	16	15	14	13	12	12
2020	10	09	09	08	07	06	05	03	02	01/31	30	30

MODE D'EMPLOI MOUVEMENTS CALIBRE 706.I ET 706.B

mouvement analogique à quartz - cal. 706.I RONDA, avec les caractéristiques suivantes: date, jour de la semaine et phase lunaire.

Changement du jour de la semaine: s'effectue du mardi au dimanche à env. 00h00. le lundi à env. 00h.15.

Changement de la date: du lundi au dimanche à env. 02h 15.

Changement de la phase lunaire: du lundi au dimanche à env. 20h 00.

Changement du mois: chaque 31 du mois entre 02h 00 et 02h 30.

Restriction: de 23h 30 à 05h 30, aucune fonction du calendrier ne peut être modifiée, car le processus automatique des changements est actif à ce moment-là. Si les poussoirs sont utilisés durant ce laps de temps, le mouvement peut subir des dommages.

Régler l'heure après le changement de pile — Cal. 706.I

Pos. I Position de repos (la montre fonctionne)

Pos. II Durant le temps de verrouillage de 23.30 à 05.30 heures environ, aucune fonction calendrier ne doit être changée par le biais des poussoirs car, durant ce laps de temps, des sauts s'effectuent. Si les poussoirs sont actionnés durant les temps de verrouillage, le mouvement peut être endommagé.

Ordre du réglage: affichage de la phase de lune, jour de la semaine, date et heure
(p.e. après le remplacement des piles)

1. Tirer la couronne en position II (la montre s'arrête).
2. Réglage de l'affichage de la phase de lune
– Tourner les aiguilles en avant par la couronne, jusqu'à l'affichage de la position pleine lune.
3. Réglage du jour de la semaine et de la date:
– Tourner la couronne jusqu'à ce que 06.00 heures s'affiche (= hors temps de verrouillage).
– Par le biais de la correction rapide au moyen du poussoir A, régler la date et, au moyen du poussoir B, le jour de la semaine de la dernière pleine lune (voir tableau). Puis, au moyen de la couronne, tourner les aiguilles en avant jusqu'à ce que la date actuelle s'affiche.
4. Réglage de l'heure:
– Tourner la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle s'affiche (respecter le rythme de 24 heures).
5. Repousser la couronne en position I.

Correction rapide de la date:
Presser sur le poussoir A jusqu'à ce que la date actuelle s'affiche (respecter le temps de verrouillage).

Correction rapide du jour de la semaine:
Presser sur le poussoir B jusqu'à ce que le jour de la semaine actuel s'affiche (respecter le temps de verrouillage).

Régler l'heure après le changement de pile — Cal. 706.B

Pos. I Position de repos (la montre fonctionne)

Pos. II Durant le temps de verrouillage mentionné ci-dessous le processus du changement de la date et de la semaine calendaire est automatiquement active . Si les poussoirs sont actionnés durant le temps de verrouillage le mouvement peut être endommagé.
– Pussoir A (correction rapide du jour de la date) ne doit pas être pressé durant le temps de verrouillage environ entre 23.30–05.30 heures.
– Pussoir D (correction rapide de la semaine calendaire) ne doit pas être pressé durant le temps de verrouillage entre Dimanche–Lundi.

Ordre du réglage: affichage de la phase de lune, date, jour de la semaine et heure
(p.e. après le remplacement des piles)

1. Tirer la couronne en position II (la montre s'arrête).
2. Réglage de l'affichage de la phase de lune:
– Tourner la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre sur 24.00 heures jusqu'à l'affichage de la position pleine lune.
3. Réglage du jour de la semaine:
– Pour le réglage du jour de la semaine, aucune possibilité de correction rapide, le jour de la semaine doit donc être réglé comme suit. En tournant la couronne en arrière/avant / (01.00 h/ 22.00 h / 01.00 h / 22.00 h / 01.00 h …), jusqu'à ce que le jour de la semaine de la dernière pleine lune s'affiche.
4. Réglage de la date:
– Tourner la couronne jusqu'à ce que 06.00 heures s'affiche (= hors temps de verrouillage).
– Au moyen du poussoir A, régler la date de la dernière pleine lune. Puis au moyen de la couronne, tourner les aiguilles en avant jusqu'à affichage de la date actuelle.
5. Réglage de l'heure:
– Tourner la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle s'affiche (respecter le rythme de 24 heures).
6. Réglage de la semaine calendaire:
– Presser sur le poussoir D jusqu'à ce que la semaine calendaire actuelle s'affiche (temps de verrouillage: Dimanche – Lundi).
7. Repousser la couronne en position I.

Correction rapide de la dat:
Presser sur le poussoir A jusqu'à ce que la date actuelle s'affiche (respecter le temps de verrouillage 23.30–05.30 heures).

Correction rapide de la semaine calendaire:
Presser sur le poussoir D jusqu'à ce que la semaine calendaire actuelle s'affiche (respecter le temps de verrouillage Dimanche – Lundi.

R 66.201 - 02-2017

INSTRUCCIONES DE USO PARA MECANISMOS RELOJEROS CALIBRE 706.I Y 706.B

RONDA calibre 706.I analógico de cuarzo con indicación de: fecha, día y fase lunar.

Cambio de día: de martes a domingo aproximadamente a medianoche, lunes, aproximadamente a las 12:15 a. m.

Cambio de fecha: de lunes a domingo aproximadamente a las 2:15 a. m.

Cambio de fase lunar: de lunes a domingo aproximadamente a las 8:00 p. m.

Cambio de mes: cada 31 días entre las 2:00 a. m. y las 2:30 a. m. aproximadamente.

Horas durante las que las funciones de calendario no deben cambiarse (zona horaria limitada): las funciones de calendario no deben ser alteradas entre las 11:30 p. m. y las 5:30 a. m. porque están activos los cambios automáticos en esa franja horaria. Presionar el pulsador durante ese horario podría dañar el mecanismo.

Ajuste la hora después de cambiar la pila — Calibre 706.1

Pos. I Posición de reposo (reloj en funcionamiento)

Pos. II Durante el tiempo de bloqueo, aproximadamente de 11.30 p. m. a 5:30 a. m., no se pueden cambiar los días de la fecha con el pulsador, ya que en ese período se están produciendo cambios automáticos. Presionar el pulsador durante ese horario podría dañar el mecanismo.

Secuencia de configuración para: indicación de fase lunar, día de la semana, día y hora (como por ejemplo, después de cambiar la batería)

1. Saque la corona hasta la posición II (el reloj se detiene).
2. Fije la indicación de fase lunar:
– Adelante las manecillas girando la corona hasta que aparezca la fase de luna llena.
3. Fije el día de la semana y la fecha:
– Gire la corona hasta alcanzar las 6:00 a. m. (más allá del periodo de bloqueo).
– Con la corrección de cambio rápido, fije la fecha con el pulsador A, y el día de la semana de la última luna llena con el pulsador B (ver tabla). Use la corona para mover las manecillas hacia adelante hasta que aparezca la fecha actual.
4. Fije la hora:
– Gire la corona hasta que se muestre la hora actual (recuerde el ciclo de 24 horas).
5. Presione la corona para colocarla en la posición I.

Corrección de cambio rápido para la fecha:
Presione el pulsador A hasta que se muestre la fecha actual (recuerde el periodo de bloqueo).

Corrección de cambio rápido para el día de la semana:
Presione el pulsador B hasta que se muestre el día actual de la semana (recuerde el periodo de bloqueo).

Ajuste la hora después de cambiar la pila — Calibre 706.B

Pos. I Posición de reposo (reloj en funcionamiento)

Pos. II Durante el periodo de bloqueo que se menciona debajo, se producen cambios automáticos. Presionar el pulsador durante el periodo de bloqueo puede dañar el mecanismo.
– El pulsador A (corrección de cambio rápido para la fecha) no debe presionarse durante el tiempo de bloqueo comprendido aproximadamente entre las 11:30 p. m. y p. m. las 5:30 a. m.
– El pulsador D (corrección de cambio rápido para el calendario de semana) no debe ser presionado durante el tiempo de bloqueo comprendido entre el domingo y el lunes.

Fijar la secuencia para: indicación de fase lunar, fecha, día de la semana y hora
(como por ejemplo, después de cambiar la batería)

1. Saque la corona hasta la posición II (el reloj se detiene)
2. Fije la indicación de fase lunar:
– Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj hasta pasada la medianoche, hasta que aparezca la posición de luna llena.
3. Fije el día de la semana:
– No está disponible la corrección de cambio rápido para cambiar el día de la semana, por lo que deberá cambiarse de la siguiente manera. Cambie la hora girando la corona hacia atrás y hacia adelante / (01.00am / 10.00pm / 01.00am / 10.00pm / 01.00am …), hasta que se muestre el día de la semana de la última luna llena.
4. Fije la fecha:
– Gire la corona hasta las 06:00 a. m. (más allá de la hora de bloqueo).
– Fije la fecha de la última luna llena con el pulsador A. Después, mueva las manecillas con la corona hacia adelante hasta que aparezca la fecha actual.
5. Fije la hora:
– Gire la corona hasta que se muestre la hora actual (¡recuerde el ciclo de 24 horas!).
6. Fije el calendario semanal:
– Con el pulsador D, fije la semana actual (periodo de bloqueo de domingo a lunes).
7. Presione la corona para colocarla en la posición I.

Corrección de cambio rápido para la fecha:
Presione el pulsador A hasta que se muestre la fecha actual (recuerde el periodo de bloqueo de las 11:30 p. m. a las 5:30 a. m.).

Corrección de cambio rápido para el calendario semanal:
Presione el pulsador D hasta que se muestre la semana actual (recuerde el periodo de bloqueo de domingo a lunes).

ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO DEI MOVIMENTI 706.I E 706.B

RONDA calibro 706.I; movimento analogico al quarzo con le caratteristiche seguenti: data, giorno e fase lunare.

Cambiamento del giorno della settimana: lo scatto avviene dal martedì alla domenica circa alle ore 00.00. Lunedì alle ore 00.15 circa.

Cambiamento della data: dal lunedì alla domenica alle ore 2.15 circa.

Cambiamento della fase lunare: dal lunedì alla domenica alle ore 20.00 circa.

Cambiamento del mese: ogni 31 del mese, tra le ore 2.00 e le 2.30 circa.

Momenti in cui le funzioni del calendario non possono essere cambiate (fuso orario limitato): Le funzioni del calendario non devono essere modificate tra le ore 23.30 e le 5.30, poiché i processi automatici dei cambiamenti sono attivi in quei momenti. Se il pulsante viené utilizzato in quei momenti, il movimento può subire dei danni.

Regolare l'ora dopo la sostituzione delle batterie — Cal. 706.1

Posizione I Posizione normale (l'orologio funziona).

Posizione II Durante il tempo di attesa, dalle ore 23.30 alle 5.30 circa, nessuna funzione del calendario può essere cambiata tramite il pulsante, poiché in quel momento i processi automatici dei cambiamenti sono attivi. Se il pulsante é utilizzato in quei momenti, il movimento può subire dei danni.

Regolare la frequenza per: visualizzazione della fase lunare, del giorno della settimana, della data e dell'ora (ad es. dopo la sostituzione delle batterie).

1. Estrarre la corona portandola in posizione II (l'orologio si ferma).
2. Regolare l'indicazione della fase lunare:
– Far avanzare le lancette girando la corona, finché la posizione luna piena appare sul quadrante.
3. Regolare il giorno della settimana e la data:
– Girare la corona sino alle ore 06.00 (= fuori tempo di attesa).
– Con la regolazione veloce, regolare la data con il pulsante A e il giorno della settimana dell'ultima luna piena con il pulsante B (vedere tabella). Tramite la corona, far avanzare le lancette finché non appare la data attuale.
4. Regolare l'ora:
– Girare la corona finché non é visualizzata l'ora attuale (rispettando il ciclo di 24 ore).
5. Riportare la corona in posizione I.

Regolazione veloce della data:
Premere il pulsante A finché non é visualizzata la data attuale (rispettando il tempo di attesa).

Regolazione veloce del giorno della settimana:
Premere il pulsante B finché non é visualizzato il giorno della settimana giusta (rispettando il tempo di attesa).

Regolare l'ora dopo la sostituzione delle batterie — Cal. 706.B

Posizione I Posizione normale (l'orologio funziona).

Posizione II Durante il tempo di attesa indicato sopra, i processi automatici sono attivi. Se il pulsante é utilizzato durante il tempo di attesa, il movimento può subire dei danni.
– Il pulsante A (regolazione veloce della data) non deve essere premuto durante il tempo di attesa dalle ore 23.30 alle 5.30.
– Il pulsante D (regolazione veloce del calendario settimanale) non deve essere premuto durante il tempo di attesa da domenica a lunedì.

Regolare la frequenza per: visualizzazione della fase lunare, della data, del giorno della settimana e dell'ora (ad es. dopo la sostituzione della batteria)

1. Estrarre la corona portandola in posizione II (l'orologio si ferma).
2. Regolare l'indicazione della fase lunare:
– Far avanzare la corona in senso orario oltre mezzanotte, finché la posizione luna piena appare sul quadrante.
3. Regolare il giorno della settimana:
– Non è disponibile una regolazione veloce per cambiare il giorno della settimana, pertanto il giorno della settimana deve essere cambiato come segue. Girare la corona indietro e in avanti / (01.00 / 22.00 / 01.00 / 22.00 / 01.00 …), finché non viene indicato il giorno della settimana dell'ultima luna piena.
4. Regolare la data:
– Girare la corona finché le ore 06.00 non sono visualizzate nell'indicatore tempo (= fuori tempo di attesa).
– Regolare la data dell'ultima luna piena utilizzando il pulsante A. Quindi con la corona far avanzare le lancette finché non sarà giusta la data attuale.
5. Regolare l'ora:
– Girare la corona finché non é visualizzata l'ora attuale (NB: rispettando il ciclo di 24 ore!).
6. Regolare il calendario settimanale:
– Usando il pulsante D, regolare il calendario settimanale giusto (tempo di attesa domenica - lunedì).
7. Riportare la corona in posizione I.

Regolazione veloce della data:
Premere il pulsante A finché non é visualizzata la data giusta (rispettando il tempo di attesa tra le ore 23.30 e le 5.30).

Regolazione veloce del calendario settimanale:
Premere il pulsante D finché non é visualizzato il calendario settimanale giusto (rispettando il tempo di attesa tra domenica e lunedì).

706.1和706.B手表机芯使用说明书

RONDA机芯706.1指针式石英机芯带有以下显示：日期，星期和月相。

星期更改: 星期二至星期天约午夜时。星期一大约上午12：15

日期更改: 星期一至星期天大约凌晨2：15。

月份更改: 星期一至星期日大约晚上8：00。

月相更改: 每31天大约在凌晨2：00到2：30之间。

不得更改日历功能的时间段(受限时区): 不得在晚上11：30到凌晨5：30之间更改日历功能，因为在这期间自动更新正在进行。在这期间按下设置杆可能会损坏机芯。

更换电池后手表设置	机芯706.1

位置I 休止位置(手表在运行)

位置II 在大约晚上11：30到凌晨5：30之间的封锁时间段，不可使用设置杆更改星期和日期，因为在这期间自动更新正在进行。在这期间按下设置杆可能会损坏机芯。

按以下顺序设置:月相显示，星期，日期及时间
(例如更换电池后)

1. 将表冠拉出至位置II(手表停止运行)。
2. 设置月相显示:
   – 转动表冠使指针向前转动，直到满月相位置出现。
3. 设置星期和日期:
   – 转动表冠直到时间显示为早晨06：00 (= 绕过封锁时间段)。
   – 使用快速更改校正，用设置杆A设置日期，用设置杆B设置星期。然后使用表冠，向前转动指针直到出现当前日期。
4. 设置时间:
   – 转动表冠直到出现当前时间(记住24小时制)。
5. 将表冠推回位置I。

快速更改校正日期:
按压设置杆A，直到出现当前日期(记住封锁时间段)。

快速更改校正星期:
按压设置杆B，直到出现当前星期(记住封锁时间段)。

更换电池后手表设置	机芯706.B

位置I 休止位置(手表在运行)

位置II 在以下封锁时间段内，自动更新正在运行。在封锁时间段内按压设置杆可能会损坏机芯。
– 设置杆A(快速更改校正日期)在大约晚上11：30到凌晨5：30之间的封锁时间段内不能按压。
– 设置杆D(快速更改校正日历周)在星期天至星期一的封锁时间段内不能按压。

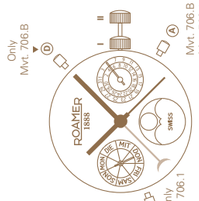
按以下顺序设置:月相显示，日期，星期和时间 (例如更换电池后)

1. 将表冠拉出至位置II(手表停止运行)。
2. 设置月相显示:
   – 转动表冠使指针向前转动，直到满月相位置出现。
3. 设置星期:
   – 不能通过快速更改校正来设置星期，因此必须按以下方式设置星期。通过向后和向前转动表冠更改时间显示 (01.00am / 10.00pm / 01.00am / 10.00pm / 01.00am …)，直到最后满月相星期出现。
4. 设置日期:
   – 转动表冠直到时间显示为早晨06：00(= 绕过封锁时间段)。
   – 使用设置杆A设置最后满月相日期。然后使用表冠向前转动指针直到出现当前日期。
5. 设置时间:
   – 转动表冠，直到出现当前时间(记住24小时制！)。
6. 设置日历周:
   – 使用设置杆D，设置当前日历周(星期日至星期一为封锁时间段)。
7. 将表冠推回位置I。

快速更改校正日期:
按压设置杆A，直到出现当前日期(记住晚上11：30到早晨5：30之间为封锁时间段)。

快速更改校正日历周:
按压设置杆D，直到出现当前日历周(记住星期日至星期一为封锁时间段)。

Batterie/Pile/Battery/Pila/
Батарейка / 電池 / Batterie / 電池 /
배터리 / 건전지 /
371, 1.55V
Ø 9.50 mm, H 2.10 mm



RONDA Cal. 706.1 / 706.B

ROAMER
OF SWITZERLAND

WWW.ROAMER.CH

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЧАСОВЫХ МЕХАНИЗМОВ 706.1 И 706.B

Аналоговый кварцевый часовой механизм RONDA калибра 706.1 со следующими индикаторами: дата, день недели и фаза луны.

Смена дня недели: со вторника по воскресенье около 00:00. Понедельник около 00:15.

Смена даты: с понедельника по воскресенье около 02:15.

Смена фазы луны: с понедельника по воскресенье около 20:00.

Смена месяца: через каждый 31 день примерно между 02:00 и 02:30.

Время, в течение которого запрещено менять функции календаря (период запрещенного доступа): Запрещается менять функции календаря в промежутке между 23:30 и 05:30, поскольку в это время происходят автоматические изменения. Нажатие кнопки в это время может повредить механизм.

Настройка часов после замены батареи	Калибр 706.1

Положение I Нормальное положение (часы работают)

Положение II В течение периода блокировки примерно с 23:30 до 05:30 запрещено менять дату и день недели, используя кнопку, поскольку в это время происходят автоматические изменения. Нажатие кнопки в это время может повредить механизм.

Последовательность установки: индикация фазы луны, дня недели, даты и времени
(напр., после замены батареи)

1. Выташите заводную головку в положение II (часы остановлены).
2. Установка индикации фазы луны:
   – Перемещайте стрелки вперед, вращая заводную головку, пока не отобразится положение полной фазы луны.
3. Установка дня недели и даты:
   – Вращайте заводную головку, пока часы не будут показывать время 06:00 (= не во время периода блокировки).
   – Используя быструю коррекцию, установите дату с помощью кнопки A, а день недели последнего полнолуния — с помощью кнопки B (см. таблицу). Затем с помощью заводной головки перемещайте стрелки вперед, пока не отобразится текущая дата.
4. Установка времени:– Вращайте заводную головку, пока не отобразится текущее время (помните о цикле в 24 часа).
5. Верните заводную головку обратно в положение I.

Быстрая коррекция даты:
Нажимайте кнопку A, пока не отобразится текущая дата (помните о периоде блокировки).

Быстрая коррекция дня недели:
Нажимайте кнопку B, пока не отобразится текущий день недели (помните о периоде блокировки).

Настройка часов после замены батареи	Калибр 706.B

Положение I Нормальное положение (часы работают)

Положение II В течение периода блокировки, упомянутого ниже, происходят автоматические изменения.Нажатие кнопки в течение периода блокировки может повредить механизм.
– Кнопку A (быстрая коррекция даты) запрещается нажимать в течение периода блокировки, примерно между 23:30 и 05:30.
– Кнопку D (быстрая коррекция календарной недели) запрещается нажимать в течение периода блокировки с воскресенья по понедельник.

Последовательность установки: индикация фазы луны, даты, дня недели и времени (напр., после замены батареи)

1. Выташите заводную головку в положение II (часы остановлены).
2. Установка индикации фазы луны:
   – Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке, пока не пройдете 24:00 и не отобразится положение полной луны.
3. Установка дня недели:
   – Быстрая коррекция недоступна для изменения дня недели, поэтому день недели следует изменять следующим образом. Изменяйте отображаемое время, вращая заводную головку назад и вперед (/ (01.00am / 10.00pm / 01.00am / 10.00pm / 01.00am …), пока не отобразится день недели последнего полнолуния.
4. Установка даты:
   – Вращайте заводную головку, пока не отобразится время 06:00 (= не во время периода блокировки).
   – Установите дату последнего полнолуния с помощью кнопки A. Затем с помощью заводной головки вращайте стрелки вперед, пока не отобразится текущая дата.
5. Установка времени:
   – Вращайте заводную головку, пока не отобразится текущее время (ВНИМАНИЕ: помните о цикле в 24 часа!).
6. Установка календарной недели:
   – Используя кнопку D, установите текущую календарную неделю (период блокировки с воскресенья по понедельник).
7. Верните заводную головку обратно в положение I.

Быстрая коррекция даты:
Нажимайте кнопку A, пока не отобразится текущая дата (помните о периоде блокировки между 23:30 и 05:30).

Быстрая коррекция календарной недели:
Нажимайте кнопку D, пока не отобразится текущая календарная неделя (помните о периоде блокировки с воскресенья по понедельник).

706.1 および706.B腕時計ムーブメントの操作マニュアル

日付、曜日、および月相を表示する、ロンダ製キャリバー706.1クォーツアナログムーブメント。

曜日変更：火曜日から日曜日の真夜中頃。月曜日12:15 a.m.頃

日付変更：月曜日から日曜日の2:15 a.m.頃

月相変更：月曜日から日曜日の8:00 p.m.頃

月変更：2:00 a.m. ~ 2:30 a.m.頃の31日ごと。

カレンダー機能を変更してはならない期間（制限時間帯）：
11:30 p.m. ~ 5:30 a.m.間は自動変更が作動しているので、カレンダー機能を変更してはなりません。

電池を交換してから時間を設定	キャリバー706.1

ポジション I　停止ポジション（腕時計は作動中）

ポジション II　11:30 p.m. ~ 5:30 a.m.頃のブロック時間中は自動変更が作動しているので、押しボタンでカレンダー機能変更はできません。上記時間帯に押しボタンを押すと、ムーブメントを損なうおそれがあります。

月相、曜日、日付、および時間の順で設定
（電池を交換した場合）

1. クラウンをポジションIIにする（腕時計は停止）
2. 月相表示の設定：
   – 満月が表示されるまで、クラウンを回して針を動かします
3. 曜日および日付の設定
   – 6:00 a.m. （＝ブロック時間帯以降）が表示されるまでクラウンを回します。
   – クイック修正機能により、押しボタンAで日付を設定し、押しボタンBで前回の満月の曜日を設定します（表を参照）。現在の日付が表示されるまで、クラウンで針を進めます。
4. 時間の設定：
   – 現在の時刻が表示されるまでクラウンを回します（24時間表示であることを忘れないこと）。
5. クラウンをポジションに戻します。

日付のクイック修正：
現在の日付が表示されるまで押しボタンAを押し続けます（ブロック時間帯を忘れないこと）。

曜日のクイック修正：
現在の曜日が表示されるまで押しボタンBを押し続けます（ブロック時間帯を忘れないこと）。

電池を交換してから時間を設定	キャリバー706.B

ポジション I　停止ポジション（腕時計は作動中）

ポジション II　以下に示すブロック時間中は、自動変更が作動しています。上記ブロック時間に押しボタンを押すと、ムーブメントを損なうおそれがあります。
– 11:30 p.m. ~ 5:30 a.m.頃までのブロック時間に、押しボタンA（日付のクイック修正）を押さないでください
–日曜日から月曜日のブロック時間に押しボタンD（歴週のクイック修正）を押さないでください。

月相、日付、曜日、および時間の順で設定
（電池を交換した場合）

1. クラウンをポジションIIにします（腕時計停止）
2. 月相表示の設定：
   – 満月が表示されるまで、真夜中を超える形でクラウンを時計方向に回します。
3. 曜日の設定：
   – 曜日変更のクイック修正がないので、以下のように変更します。前回の満月の曜日が表示されるまで、クラウンを前後 (01.00am / 10.00pm / 01.00am / 10.00pm / 01.00am …) に回して時間表示を変更します。
4. 日付の設定：
   – 時間表示が06:00 a.m.になるまで（ブロック時間以降）、クラウンを回します。
   – 押しボタンAで前回の満月の日付を設定します。次に、現在の日付が表示されるまでクラウンで針を進めます。
5. 時間の設定：
   – 現在の時刻が表示されるまでクラウンを回します（24時間表示であることを忘れないこと）。
6. 歴週の設定：
   – 押しボタンDで現在の歴週を設定します（ブロック期間は日曜日 ~ 月曜日）。
7. ポジションにクラウンを押します。

日付のクイック修正：
現在の日付が表示されるまで、押しボタンAを押し続けます（ブロック期間11:30 p.m. ~ 5:30 a.m.を忘れないこと）。

週歴のクイック修正：
現在の週歴が表示されるまで、押しボタンDを押し続けます（日曜日 ~ 月曜日のブロック期間を忘れないこと）。

Vollmonddaten / Les dates de la pleine lune / Full moon dates / Fechas de luna llena /
Даты полнолуния / 満月日期 / Date di luna piena / 滿月日 / 보름달 날짜 / تواريخ القمر الكامل

	JAN	FEB	MAR	APR	MAI	JUN	JUL	AUG	SEP	OCT	NOV	DEC
2016	24	22	23	22	21	20	19	18	16	16	14	14
2017	12	11	12	11	10	09	09	07	06	05	04	03
2018	02/31		02/31	30	29	28	27	26	25	24	23	22
2019	21	19	21	19	18	17	16	15	14	13	12	12
2020	10	09	09	08	07	05	05	03	02	01/31	30	30

706.1 및 706.B 시계 무브먼트 사용 안내

날짜, 요일, 문 페이즈를 표시하는 RONDA 칼리버 706.1 쿼츠 아날로그 무브먼트.

요일 변경: 화- 일 자정 무렵. 월요일 오전 12:15 무렵

날짜 변경: 월-일 오전 2:15 무렵

문 페이즈 변경: 월-일 저녁 8:00 무렵

월 변경: 매 31일째 오전 2:00와 2:30 무렵 사이

달력 기능을 잘대 변경하면 안 되는 시간(제한 시간대):
달력 기능은 저녁 11:30에서 오전 5:30 사이에 자동으로 변경되니 절대 이 시간대에 변경해선 안 됩니다. 이 시간대에 푸셔를 누르면 무브먼트에 손상을 줄 수 있습니다.

건전지 교체 후에 시간 설정	칼리버 706.1

포지션 I　나머지의 포지션(시계 작동 중)

포지션 II　대략 저녁 11:30 – 오전 5:30 사이의 일시 정지 시간대는 자동 변경이 진행되므로 푸셔를 이용하여 달력 기능을 변경할 수 없습니다. 이 시간대에 푸셔를 누르면 무브먼트에 손상을 줄 수 있습니다.

문 페이즈 디스플레이, 요일, 날짜 및 시간 설정 순서
(예: 건전지 교체 후)

1. 크라운을 포지션 II로 당깁니다(시계 작동 중지).
2. 문 페이즈 디스플레이를 설정합니다.
   – 보름달 문 페이즈 포지션이 나타날 때까지 크라운을 돌려 핸즈를 앞으로 당깁니다.
3. 요일 및 날짜를 설정합니다.
   – 오전 6:00 시(=일시 정지 시간대 이후)가 표시될 때까지 크라운을 돌립니다.
   – 빠른 변경 교정 기능을 이용하여 푸셔 A로 날짜를, 푸셔 B로 마지막 보름달이 뜨는 주의 요일을 설정합니다(표 참조). 그런 후에 크라운을 사용하여 현재 날짜가 나타날 때까지 핸즈를 앞으로 전진시킵니다.
4. 시간을 설정합니다.
   – 현재 시간이 표시될 때까지 크라운을 돌립니다(24시간계에 주의).
5. 크라운을 포지션 I로 밀어 넣습니다.

날짜의 빠른 변경 교정:
현재 날짜가 표시될 때까지 푸셔 A를 누릅니다(일시 정지 시간대에 주의).

요일의 빠른 변경 교정:
현재 요일이 표시될 때까지 푸셔 B를 누릅니다(일시 정지 시간대에 주의).

건전지 교체 후에 시간 설정	칼리버 706.B

포지션 I　나머지의 포지션(시계 작동 중)

포지션 II　아래에서 언급한 일시 정지 시간대에 자동 변경이 실시됩니다. 일시 정지 시간대에 푸셔를 누르면 무브먼트에 손상을 줄 수 있습니다.
– 푸셔 A(날짜의 빠른 변경 교정)는 대략 저녁 11:30 – 오전 5:30 사이의 일시 정지 시간대에 절대 누르면 안 됩니다.
– 푸셔 A(주간 빠른 변경 교정)는 일요일 - 월요일 사이의 일시 정지 시간대에 절대 누르면 안 됩니다.

문 페이즈 디스플레이, 날짜, 요일 및 시간 설정 순서
(예: 건전지 변경 후)

1. 크라운을 포지션 II처럼 잡아당깁니다(시계 작동 중지).
2. 문 페이즈 디스플레이를 설정합니다.
   – 자정 이후 보름달이 나타날 때까지 크라운을 시계방향으로 돌립니다.
3. 요일을 설정합니다.
   – 요일을 변경할 수 있는 빠른 변경 교정 기능이 없으므로, 요일은 반드시 다음과 같이 변경하십시오. 마지막 보름달이 뜨는 주의 요일이 표시될 때까지 크라운을 앞뒤로 돌리며 시간 디스플레이를 변경합니다 (/ (01.00am / 10.00pm / 01.00am / 10.00pm / 01.00am …).
4. 날짜를 설정합니다.
   – 시간 디스플레이 창에 오전 06:00가 나타날 때까지 크라운을 돌립니다(=일시 정지 시간대 이후).
   – 마지막 보름달이 뜨는 날짜를 푸셔 A로 설정합니다. 그런 후 현재 날짜가 표시될 때까지 크라운으로 핸즈를 전진시킵니다.
5. 시간을 설정합니다.
   – 현재 시간이 표시될 때까지 크라운을 돌립니다(주의: 24시간계!).
6. 캘린더 위크를 설정합니다.
   – 푸셔 D를 사용하여 현재 캘린더 위크를 설정합니다(일시 정지 시간대 일 –월).
7. 크라운을 포지션 I로 밀어 넣습니다.

날짜의 빠른 변경 교정:
현재 날짜가 표시될 때까지 푸셔 A를 누릅니다(저녁 11:30 – 오전 5:30 사이의 일시 정지 시간대에 주의).

캘린더 위크의 빠른 변경 교정:
현재 캘린더 위크가 표시될 때까지 푸셔 D를 누릅니다(일-월 사이의 일시 정지 시간대에 주의).

R 66.201 - 02-2017

تعليمات التشغيل لحركات الساعة الخاصة بالعيارات ٧٠٦,١ و٧٠٦.ب

حركة RONDA عيار ٧٠٦,١ كوارتز التناظرية مع عرض ما يلي: التاريخ واليوم والمرحلة القمرية.

تغيير اليوم: من الثلاثاء إلى الأحد عند منتصف الليل تقريبًا. الاثنين عند الساعة ١٢,١٥ صباحًا تقريبًا.

تغيير التاريخ: من الاثنين إلى الأحد عند الساعة ٢,١٥ صباحًا تقريبًا.

تغيير المرحلة القمرية: من الاثنين إلى الأحد عند الساعة ٨,٠٠ مساءً تقريبًا.

تغيير الشهر: كل ٣١ يوم بين الساعة ٢,٠٠ صباحًا والساعة ٢,٣٠ صباحًا.

يجب عدم تغيير الأوقات التي يعمل خلالها التقويم (منطقة زمنية محدودة):
يجب عدم الملمس بوظائف التقويم بين الساعة ١١,٣٠ مساءً والساعة ٥,٣٠ صباحًا بسبب إجراء التغييرات التلقائية في هذه الأوقات. قد يؤدي الضغط على الزر في هذه الأوقات إلى تعطيل الحركة.

اضبط الوقت بعد تغيير البطارية	عيار ٧٠٦,١

الوضع ١　وضع الراحة (الساعة تعمل)

الوضع ٢　أثناء حجب الوقت من الساعة ١١,٣٠ مساءً إلى الساعة ٥,٣٠ صباحًا، لا يمكن تغيير أي وظائف للتقويم باستخدام الزر، وذلك بسبب إجراء التغييرات التلقائية في هذا الوقت.
قد يؤدي الضغط على الزر في هذه الأوقات إلى تعطيل الحركة.

ضبط التسلسل لما يلي: عرض المرحلة القمرية، ويوم الأسبوع، والتاريخ والوقت
(مثال: بعد تغيير البطارية)

١.اسحب التاج للخارج للوضع ٢ (توقف الساعة عن العمل).
٢.اضبط عرض المرحلة القمرية:
– أدر العقارب للأمام من خلال تدوير التاج حتى يظهر وضع المرحلة القمرية الكامل.
٣.اضبط يوم الأسبوع والتاريخ:
– أدر التاج حتى يظهر الوقت الساعة ٦,٠٠ صباحًا (= بعد الفترة الزمنية المعطلة)
– من خلال استخدام تصحيح التغيير السريع، اضبط التاريخ بالزر "أ"، ويوم الأسبوع لآخر قمر كامل بالزر "ب" (راجع الجدول).
ثم باستخدام التاج، قم بتحريك العقارب للأمام حتى يظهر التاريخ الحالي.
٤.اضبط الوقت:
– أدر التاج حتى يظهر الوقت الحالي (تذكّر دورة الـ٢٤ ساعة).
٥.اضغط التاج للداخل إلى الوضع ١.

تصحيح التغيير السريع للتاريخ:
اضغط الزر "أ" حتى يظهر التاريخ الحالي (تذكّر فترة الحجب).

تصحيح التغيير السريع ليوم الأسبوع:
اضبط الزر "ب" حتى يظهر يوم الأسبوع الحالي (تذكّر فترة الحجب).

اضبط الوقت بعد تغيير البطارية	عيار٧٠٦.ب

الوضع ١　وضع الراحة (الساعة تعمل)

الوضع ٢　أثناء وقت الحجب المذكور أدناه، جاري تنفيذ التغييرات التلقائية.
قد يؤدي الضغط على الزر خلال وقت الحجب إلى تعطيل الحركة.
– يجب عدم الضغط على الزر "أ" (تصحيح التغيير السريع للتاريخ) أثناء وقت الحجب من الساعة ١١,٣٠ مساءً إلى الساعة ٥,٣٠ صباحًا تقريبًا.
– يجب عدم الضغط على الزر "د" (تصحيح التغيير السريع لأسبوع التقويم) أثناء وقت الحجب من يوم الأحد إلى يوم الاثنين.

ضبط التسلسل لما يلي: عرض المرحلة القمرية، والتاريخ، ويوم الأسبوع، والوقت
(مثال: بعد تغيير البطارية)

١. اسحب التاج للخارج إلى الوضع ٢ (توقف الساعة عن العمل).
٢. – أدر التاج باتجاه عقارب الساعة بعد منتصف الليل حتى يظهر وضع القمر الكامل.
٣. اضبط يوم الأسبوع:
– لا يتوفر تصحيح التغيير السريع لتغيير يوم الأسبوع، ولذلك يجب تغيير يوم الأسبوع كالتالي.
ضبط عرض الوقت من خلال تدوير التاج إلى الخلف والأمام (/ (/ (/ (/ (/ (٠١,٠٠ صباحًا / ٠١,٠٠ مساءً / ١٠,٠٠ صباحًا / ١٠,٠٠ مساءً / ١,٠٠ صباحًا / ١,٠٠ مساء ...)، حتى يظهر يوم الأسبوع لآخر قمر كامل.
٤. ضبط التاريخ:
– أدر التاج حتى تظهر الساعة ٦,٠٠ صباحًا في عرض الوقت (= بعد وقت الحجب).
– اضبط تاريخ آخر قمر كامل بواسطة الزر "أ". ثم حرّك العقارب للأمام بواسطة التاج حتى يظهر التاريخ الحالي.
٥. – أدر التاج حتى يظهر الوقت الحالي (ملحوظة: تذكّر دورة الـ٢٤ ساعة!).
٦. اضبط أسبوع التقويم:
– باستخدام الزر "د"، اضبط أسبوع التقويم الحالي (فترة الحجب من الأحد إلى الاثنين).
٧. اضغط التاج للداخل في الوضع ١.

تصحيح التغيير السريع للتاريخ:
اضغط الزر "أ" حتى يظهر التاريخ الحالي (تذكّر فترة الحجب بين الساعة ١١,٣٠ مساءًا والساعة ٥,٣٠ صباحًا).

تصحيح التغيير السريع لأسبوع التقويم:
اضغط الزر "د" حتى يظهر أسبوع التقويم (تذكّر فترة الحجب بين يومي الأحد والاثنين).